

## ■ SPECIFICATIONS

- Input Impedance 500K ohms
- Output Impedance 10K ohms
- Maximum Input Level +5 dBv
- Gain 0 dB
- Delay Time 20ms – 300ms
- Equivalent Input Noise - 100 dbm (IHF-A)
- Power Supply One 9 Volt Battery or external AC adaptor (9V)
- Size 124 (D) × 74 (W) × 53 (H) mm  
4.9 (D) × 3 (W) × 2 (H) inch.
- Weight 580g 1.3lbs

## ■ TECHNISCHE DATEN

- Eingangs-Impedanz 500K ohm
- Ausgangs-Impedanz 10K ohm
- Max. Eingangs-Pegel +5 dBv
- Gain (Signal-Verstärkung) 0 dB
- Verzögerung 20ms – 300ms
- Störspannungs-Abstand - 100 dbm (IHF-A)
- Spannungsbedarf 9 Volt, 1x9V-Compact-Batterien oder empfehlenswert Netzteil (9V)
- Größe 124 (T) × 74 (B) × 53 (H) mm
- Gewicht 580g

## ■ SPÉCIFICATIONS

- Impédance d'entrée 500K ohms
- Impédance de sortie 10K ohms
- Niveau maximum d'entrée +5 dBv
- Gain 0 dB
- Temps de retard 20ms – 300ms
- Bruit de fond entrée court-circuitée - 100 dbm (IHF-A)
- Alimentation 1 pile 9 volts ou par sortie extérieure sur adaptateur secteur (9V)
- Dimensions 124 (P) × 74 (L) × 53 (H) mm
- Poids 580g

# Ibanez

AD9 OWNER'S MANUAL AD90401101 PRINTED IN JAPAN

# Ibanez

## AD9

Analog Delay

## Owner's Manual

## Bedienungsanleitung

## Mode d'emploi

■ INTRODUCTION

Une légère réverbération est un effet des plus utilisés dans la musique actuelle. Les traditionnelles chambres d'écho à bande pluriel encombrantes ont cédé la place à des délais plus compacts, plus fiables et plus facilement transportables. Le circuit de faible signal/bruit, l'expanseur sophistiqué et une large bande passante, permettent une utilisation optimale. Le "delay time control" permet de régler le décalage sonore et le "delay level control" facilite le dosage entre le signal pur et le signal traité en 3 dimensions. Par sa qualité et sa fabrication parfaite, l'AD9 Analog Delay est devenu le choix du professionnel.

■ EINFÜHRUNG

Das künstlerische Echo ist einer der aufregendsten Effekte auf dem Musikmarkt. Unhandliche Band-oder Scheiben-Echo-Geräte haben Platz gemacht für den Komfort und die Zuverlässigkeit von elektronischen Geräten. Im AD9 Analog Delay wird eine Kommanderschaltung mit "vor"-Anhebung und "nach"-Absenkung, für eine außergewöhnlich saubere Verzögerungsbearbeitung genutzt. Mit dem "Delay Time Control" wird die Verzögerungszeit gewährt und mit dem "Delay Level"-Regler kann der Musiker die Mischung zwischen dem unverzögerten und dem verzögerten Signal verändern. Der "Repeat Control" regelt die Anzahl der Echos. Durch getrennte Ausgänge ist es möglich, das trockene und das verzögerte Signal auf verschiedene Wege zu schicken und dadurch dramatische Spezial-Effekte zu erzielen. Qualität und Features des AD9 Analog Delay machen es bei den Profis zum Gewinner.

■ INTRODUCTION

Discrete echo is one of the most dramatic effects in the music industry. Bulky tape and "spinning disk" units have given way to the convenience and reliability of solid state delays. The AD9 Analog Delay uses a commander with pre-and de-emphasis for an exceptionally clean delay. The Delay Time control adjusts the delay time and the Delay Level control allows the artist to adjust the mix between dry and delayed signals. The Repeat control permits the number of repeats to be controlled without runaway. Two outputs enable the dry and delayed signals to be separately routed for dramatic special movement. The quality and features of the AD9 Analog Delay make it the professional's choice.

## ■ OPERATION

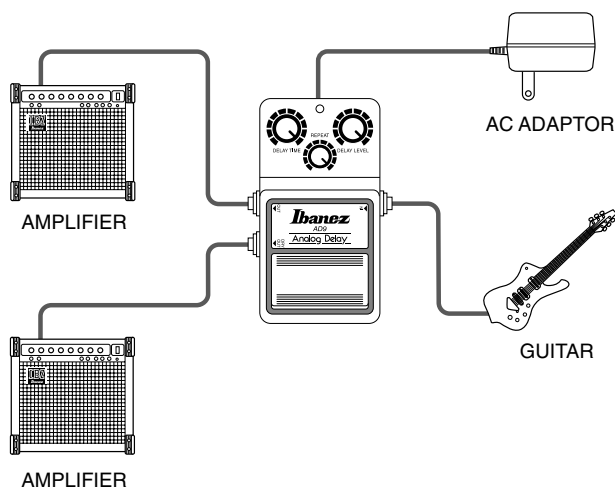
- ① Connect the input jack to your instrument. The circuit is automatically turned on when a plug is inserted.
- ② "OUT", "DRY-OUT" –  
The "Out" jack normally carries a dry and delayed signal. However, if the "Dry Out" jack is used, it outputs only the dry signal, while the "Out" jack only outputs the delayed signal. In this way, it is possible to achieve stereo effects.
- ③ "DELAY TIME" – Turning CW (clockwise) increases delay time.
- ④ "REPEAT" – Controls the amount of delay signal feedback. On slapback delays REPEAT determines the number of repeats. On shorter delays REPEAT varies the coloration of the sound. Adjustable from no feedback at full CCW (counter clockwise) to oscillation or infinite repeat at full CW.
- ⑤ "DELAY LEVEL (STEREO OUTPUT)" – Level control for delay signal. At full CCW position, only the dry signal is at the output. As the control is turned CW the delay signal increases. At full CW position, the dry and delay signals are at equal levels, (1:1).
- ⑥ Soft touch FET electronic switch changes EFFECT/NORMAL.
- ⑦ LED indicator comes on when effect is on. If it is dim or does not light, replace the battery.
- ⑧ "EXT D.C." – When using external D.C. supply, internal batteries are switched off.

## ■ BEDIENUNG

- ① Verbinden Sie die Eingangsbuchse mit Ihrem Instrument. Dabei schaltet sich das Gerät gleichzeitig an.
- ② "OUT", "DRY-OUT" –  
Die "Out" Buchse führt normalerweise trockenes und verzögertes Signal. Wird aber die "Dry Out" Buchse verwendet, so kommt aus dieser Buchse nur das trockene Signal, und aus der "Out" Buchse nur verzögerte Signal. Damit sind Stereoeffekte zu erzielen.
- ③ "DELAY TIME" – Die Verzögerung wird größer bei Rechtsdrehung (Uhrzeigersinn) dieser Regler.
- ④ "REPEAT" – Steuert den Anteil vom verzögertem Signal, welcher nochmals verzögert (wiederholt) wird.
- ⑤ "DELAY LEVEL (Stereo-Ausgang)" – Lautstärkeregelung für das verzögerte Signal. Ganz nach links gedreht, gelangt nur das "trockene" (Original-) Signal zum Ausgang. Beim nach rechts Drehen wird der verzögerte Signalanteil stärker. Ganz nach rechts gedreht, sind trockenes und verzögertes Signal gleich laut (1:1).
- ⑥ Durch eine leichte Berührung schaltet der FET-Schalter elektronisch zwischen "Normal" und Effekt.
- ⑦ Die LED-Anzeige leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Leuchtet sie nur noch schwach, ist die Batterie umgehend auszuwechseln.
- ⑧ "EXT D.C." – Sobald ein Netzgerät angeschlossen wird, ist die Batterie automatisch abgeschaltet.

## ■ DESCRIPTION

- ① Connecter l'instrument au jack d'entrée.
- ② "OUT", "DRY OUT" –  
La sortie "Out" fournit simultanément le signal original et le signal retardé. Mais si l'on utilise la sortie "Dry Out", qui fournit le signal original, la sortie "Out" ne délivre alors que le signal retardé. De cette manière, il est possible d'obtenir un effet stéréo.
- ③ "DELAY TIME" – Tourner de gauche à droite pour augmenter le retard.
- ④ "REPEAT" – Contrôle l'importance du signal retardé. Sur les retards longs : détermine le nombre de répétitions. Sur les retards courts : fait varier la coloration du son.
- ⑤ "DELAY LEVEL (sortie stéréo)" – Contrôle du niveau du signal retardé. En sens inverse des aiguilles d'une montre (de droite à gauche) Le signal droit uniquement est en sortie. De gauche à droite, le signal retardé augmente. A fond, les signaux droits et retardés sont à niveau égal (1:1)
- ⑥ Interrupteur à contact électronique.
- ⑦ LED-Une LED indique si l'effet est en marche. Si l'on constate une diminution ou absence de lumière, remplacer la (les) pile(s).
- ⑧ "EXT D.C." – Lorsque vous utilisez une alimentation extérieure, la (les) pile(s) est (sont) coupée(s).



## ■ CHANGING THE BATTERY

- ① Push the tab marked "OPEN" and lift up.
- ② Replace the battery as shown in figure 2.
- ③ Put the battery cover into the groove and push to the end.

## ■ BATTERIE WECHSEL

- ① Öffnen des Deckels in Richtung "Open".
- ② Austausch der Batterie wie in Abbildung.
- ③ Gehäusedeckel wieder einsetzen.

## ■ CHANGEMENT DES PILES

- ① Pousser la languette marquée "OPEN" et soulever.
- ② Replacer la pile comme indiquée figure 2.
- ③ Enclencher le couvercle dans la rainure et pousser.

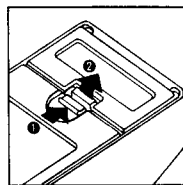


Fig. 1

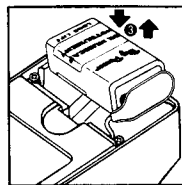


Fig. 2

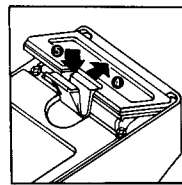


Fig. 3

## ■ NOTES

- Unplug the instrument when not in use.
- When storing the unit for long periods of time, disconnect the battery.
- You will hear some loss level and distortion when the battery begins to run down.
- Do not remove the screws on bottom.

## ■ HINWEISE

- Wenn das Gerät länger nicht benutzt wird, Stecker herausziehen.
- Bei längerer Lagerung die Batterie entfernen.
- Geht die Lautstärke zurück oder treten ungewünschte Verzerrungen auf, muß die Batterie ausgetauscht werden.
- Bitte keinesfalls die Bodenschrauben lösen.

## ■ RECOMMANDATIONS

- Débrancher l'instrument lorsque vous ne vous servez pas de l'effet.
- Déconnecter la pile au cas où vous n'utiliserez pas l'effet pendant une longue période.
- Si la pile est usée, vous constaterez une baisse de niveau et de distortion.

## 注意事項 / PRECAUCIONES / PRECAUZIONI



The AD9 fully conforms to the protection requirements of the following EC Council Directives.

89/336/EEC : ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

- ・インプットジャックにプラグを差し込むと電源がオンになります。電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
- ・LED が暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが著しく低下します。早めに電池を交換してください。
- ・電池の液漏れ防止のため、長時間使用しない時は、電池を取り外して保管してください。
- ・AC アダプターを使用する時は、故障を防止するために専用の IBANEZ AC119 をご使用ください。

- La alimentación eléctrica se conectará al insertar el enchufe en la toma de entrada (IN). Desenchufe la clavija de la toma de entrada cuando no se esté utilizando el aparato, para que la pila dure más tiempo.
- Cuando el indicador LED empieza a verse tenue, la calidad del sonido también se deteriorará rápidamente. Cambie inmediatamente la pila.
- Cuando no se va a utilizar la unidad durante mucho tiempo, quite la pila para evitar daños por fugas del electrolito.
- Cuando se utiliza un adaptador de corriente alterna, utilice exclusivamente los adaptadores IBANEZ AC109, AC309 o AC509 para evitar daños.
- No quite los tornillos de la parte inferior.

- ◆ L'alimentazione si attiva quando la spina viene inserita nella presa di ingresso (IN). Quando non si usa l'apparecchio, togliere la spina dalla presa di ingresso per prolungare la durata della pila.
- ◆ Quando l'indicatore a LED si affievolisce, la qualità sonora decade notevolmente. Sostituire immediatamente la pila.
- ◆ Quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre la pila per evitare danni dovuti a perdite di fluido della pila.
- ◆ Quando si usa un trasformatore CA, usare solo un trasformatore IBANEZ AC109, AC309 o AC509 per evitare danni.
- ◆ Non togliere le viti sul fondo.

機器を安全にご使用いただくため、ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

そのあとは大切に保管し、必要になったときにお読みください。

### 安全上のご注意 — 必ずお守りください —

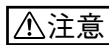
機器を正しくご使用いただくために、必ずお守りいただくことを次のように区分して説明しています。

■ 表示内容を無視して誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を次の表示で区分して説明しています。



**警告**

この表示の欄は、「人が死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容を示しています。



**注意**

この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容を示しています。

■ お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分して説明しています。



**強制**

..... この絵表示は、必ず実行していただく「強制」の内容を示しています。



**禁止**

..... この絵表示は、してはいけない「禁止」の内容を示しています。



**注意喚起**

..... この絵表示は、気をつけていただきたい「注意喚起」の内容を示しています。

### 警告



#### ケースを絶対に開けないでください

・機器の裏ぶたやカバーを開けたり、改造しないでください。



#### 異常のときは機器の使用を中止してください

・煙が出たり、変な臭いや音がかかる場合、機器の使用を中止してください。



・直ちにコンセントからACアダプターを抜いてください。



#### 放熱にご注意

・ACアダプターを布や布団等で覆ったり、つつんだりしないでください。  
《熱がこもり、ケースの変形や火災の危険があります。》

### 注意



#### 指定以外の AC アダプターを使わない

・必ず指定のAC100ボルト用のACアダプターをご使用ください。  
《指定以外のACアダプターを使用すると火災、感電の原因になることがあります。》



#### 電源プラグの抜き差しは正しく

・濡れた手でACアダプターを抜き差ししないでください。



《感電の危険があります。》

・コンセントから抜くときは、必ずACアダプター本体を持って抜いてください。

《コードの部分引っ張ると、コードが傷つき、火災や感電の原因になることがあります。》



#### 水、湿気、ほこり、高温は禁物

・風呂場や屋外など水のかかる所、湿度が高いところ、ほこりの多い所、温度の高い所では保管や使用をしないでください。

《火災や感電の原因になることがあります。》



#### 長期間使用しないときは

・長期間機器を使用しないときは、安全のため、必ずACアダプターをコンセントから抜いてください。  
《火災の原因になることがあります。》



#### 音量調節は適度に

・大音量で長時間の使用はしないでください。

《難聴などの原因になることがあります。》

AD9 OWNER'S MANUAL AD90401101 PRINTED IN JAPAN

## はじめに

ディスクリット・エコーは、最もドラマティックな音響効果のひとつです。簡便性と信頼性に長けるディレイは、かさばるテープや回転盤のユニットに取って代わりました。AD9アナログディレイは、プリ&ディエンファシス回路の採用により並外れたクリアなディレイ効果を実現しました。ディレイタイムコントロールは、ディレイを繰り返す時間、そしてディレイレベルコントロールは、ドライ信号とディレイ信号のまざり具合を調節します。リピート・コントロールは、ノイズを発生することなく、ディレイを繰り返す回数を調節します。ふたつの出力を装備し、ドライ信号とディレイ信号を別々に流すことで、ドラマティックな音空間を作り出します。AD9アナログディレイは、プロが選択する品質と特長を備えています。

## INTRODUCCIÓN

El "eco discreto" es uno de los efectos más impresionantes de la industria musical. Las unidades de cintas y de "discos giratorios" de gran tamaño han dado paso a la gran conveniencia y fiabilidad de retardos de estado sólido. El retardo analógico AD9 emplea un compensador con pre-énfasis y post-énfasis y el retardo que ofrece es excepcionalmente limpio. El control del delay ajusta el retardo y el control del nivel del delay permite al artista ajustar la mezcla entre las señales seca y con efecto. El control de repetición permite controlar el número de repeticiones con total control. Dos salidas separadas permiten sacar las dos señales seca y retardada por separado y obtener un sonido extraordinario. La calidad y funciones del retardo analógico AD9 lo convierten en la elección del profesional.

## INTRODUCCIÓN

L'eco leggera costituisce uno degli effetti più emozionanti ottenuti nell'industria musicale. Nastri ingombranti e "dischi rotanti" hanno ceduto il posto alla comodità e all'affidabilità dei ritardi *solid state*. Il retardo analogico AD9 fa uso di un sistema di compressione/espansione provvisto di pre e de-enfasi, in modo da ottenere un ritardo eccezionalmente pulito. Il controllo del tempo di ritardo regola il ritardo stesso, mentre quello del livello di ritardo consente al musicista di regolare il mix tra segnali senza effetto e segnali effettati. Il controllo di ripetizione consente di regolare il numero di ripetizioni senza sbavature. Sono inoltre presenti due uscite per inviare separatamente i segnali senza effetto e quelli effettati in modo da ottenere un movimento del segnale molto particolare. La qualità e le caratteristiche del ritardo analogico AD9 lo rendono la scelta naturale per il professionista.

1

楽器をインプットジャックに接続します。電池使用時はプラグが差し込まれているとAD9の電源はオンになります。

Conecta la toma de entrada al instrumento. El circuito se activa automáticamente cuando se inserta una clavija.

Collegare allo strumento il jack d'ingresso. All'inserimento del jack il circuito si accende automaticamente.

2

2つのOUTPUT / DRY OUTPUTのJACKによりノーマル信号とエフェクト信号を分けて出力することが可能になっています。

Las dos tomas OUTPUT y DRY OUTPUT te permiten dar salida por separado a la señal normal y a la señal de efectos.

Le prese OUTPUT e DRY OUTPUT consentono di uscire separatamente con il segnale normale e con il segnale effettato.

3

DELAY TIME

DELAY TIMEの長さを調節します。

DELAY TIME

Este control ajusta la duración del retardo.

DELAY TIME

Con questa manopola si regola la durata del tempo di ritardo.

4

REPEAT

フィードバックの量を調節します。左一杯でフィードバックゼロ、右に回すと徐々にフィードバックの回数が増え、右一杯でいつまでもフィードバックが続くようになっています。

REPEAT

Este control ajusta el grado de realimentación (feedback ó repeticiones). Puede ajustarse desde no realimentación en la posición de CCW completa (hacia la izquierda) hasta oscilación o repetición infinita en la posición CW completa (hacia la derecha).

REPEAT

Con questa manopola si regola il livello della risposta. Regolabile da risposta nulla ruotando, la manopola completamente in senso antiorario, ad un numero sempre maggiore di ripetizioni fino all'infinito, ruotandola completamente in senso orario.

5

DELAY LEVEL

DELAY音の音量を調整します。左一杯でノーマル音のみが出力され、右に回すと音量が増加して、右一杯でノーマル音とDELAY音のレベルが同じになります。

DELAY LEVEL

Este control ajusta el volumen del sonido de retardo. En la posición CCW completa sólo sale la señal seca. La señal de retardo aumenta a medida que se gira el control hacia CW. En la posición CW completa, las señales seca y de retardo están al mismo nivel (1:1).

DELAY LEVEL

Con questa manopola si regola il volume del suono di ritardo. Ruotandola completamente in senso antiorario si esce solamente con il segnale senza effetto. Ruotandola in senso orario si aumenta il segnale di ritardo. Ruotandola completamente in senso orario il segnale senza effetto ed il segnale di ritardo vengono portati allo stesso livello di volume (1:1).

6

ペダルスイッチでNORMAL / EFFECTの切り替えを行います。

El conmutador del pedal cambia entre EFFECT y NORMAL.

L'interruttore a pedale commuta tra EFFECT e NORMAL.

7

LEDインジケータはEFFECT ONの時に点灯します。暗くなってきたら電池残量が少なくなっていますので電池を交換してください。

Quando está activado el efecto se enciende el indicador LED. Si está muy débil o no se enciende, sustituye la pila.

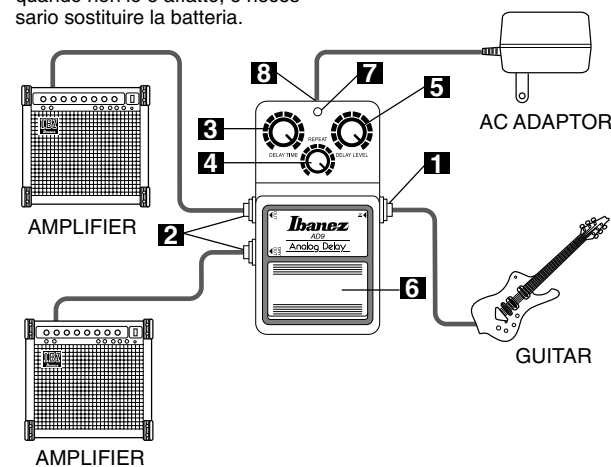
L'indicatore LED si accende quando l'effetto è attivo. Quando è debolmente illuminato, oppure quando non lo è affatto, è necessario sostituire la batteria.

8

外部の電源を使用する場合は、内部の電池はオフになります。

Quando se utiliza suministro de corriente continua (CC) externo, se desconecta automáticamente la corriente de las pilas.

Durante l'impiego con l'alimentazione CC esterna la batteria interna si esclude automaticamente.



#### ■ 電池交換

- ① "OPEN"と書いてあるツメを矢印の方へ押しながら引き上げます。
- ② 電池をスナップから外し、付け替えます。
- ③ 電池ぶたを溝に引っ掛け、押し込みます。

#### ■ CAMBIO DE LA PILA

- ① Presione la lengüeta con la marca "OPEN" y levántela.
- ② Reemplace la pila tal y como se indica en la figura 2.
- ③ Coloque la tapa de la pila en la ranura y presiónela hasta el final.

#### ■ CAMBIO DELLA PILA

- ① Spingere la linguetta contrassegnata con "APERTO" e sollevarla.
- ② Sostituire la pila come mostrato in figura 2.
- ③ Mettere il coperchietto della pila nella scanalatura e spingere fino in fondo.

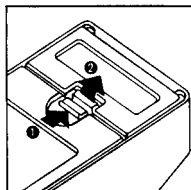


Fig. 1

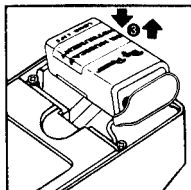


Fig. 2

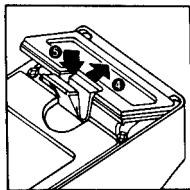


Fig. 3

#### ■ 注意

- 使用しない場合には、入力ジャックからプラグを抜いてください。
- 長期間使用しない場合には、電池を取り外して保存してください。
- 電池が消耗すると、レベルと歪みがある程度低下します。
- 底部のねじを外さないでください。

#### ■ NOTAS

- Desenchufe el instrumento si no va a utilizarlo.
- Cuando almacene la unidad durante un periodo prolongado de tiempo, desconecte la pila.
- Escuchará pérdidas de nivel y distorsión cuando la pila empiece a gastarse.
- No extraiga el tornillo de la parte inferior.

#### ■ NOTE

- Scollegare lo strumento quando non in uso.
- Se si lascia l'apparecchio immagazzinato per lunghi periodi di tempo, scollegare la pila.
- Sono avvertibili perdite di livello e distorsioni quando la pila comincia ad essere scarica.
- Non rimuovere le viti sul fondo.